

LE JOURNAL D'UN FOU

NIKOLAÏ GOGOL

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE RONAN RIVIÈRE, SCÉNOGRAPHIE ANTOINE MILIAN
LUMIÈRES MARC AUGUSTIN-VIGUIER, MUSIQUE SERGUEÏ PROKOFIEV
AVEC RONAN RIVIÈRE, AMÉLIE VIGNAUX ET AU PIANO OLIVIER MAZAL



THÉÂTRE CLASSIQUE

PRÉSENTE PAR L'Harattan

LUCERNAIRE

DU 18 OCTOBRE AU 10 DÉCEMBRE 2023 À 21H DU MARDI AU SAMEDI, À 17H30 LE DIMANCHE
53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR WWW.LUCERNAIRE.FR
LES AVENTURES EXTRAORDINAIRES D'UN INSENSE

Collectif LA VOIX DES PLUMES

32 rue du Peintre Lebrun 78000 Versailles

collectifvdp@gmail.com



Amélie Vignaux (Mavra) et Ronan Rivière (Poprichtchine) © Ville de Versailles / Pierrick Daul

LE JOURNAL D'UN FOU

D'après **Nikolaï Gogol**

Musique au piano sur scène de **Sergueï Prokofiev**

Résumé : Aksenty Ivanovitch Poprichtchine, discret fonctionnaire de Saint-Pétersbourg, a bien du mal à trouver sa place dans le monde : il vit seul avec sa domestique Mavra, et ses amours et ses ambitions sont contrariées par sa maladresse et sa distraction. Il s'invente alors une vie nettement plus enviable, jusqu'à perdre tout rapport à la réalité et s'imaginer roi d'Espagne.

Une adaptation de la plus drôle et la plus touchante des *Nouvelles de Pétersbourg* pour 3 interprètes : Poprichtchine, sa domestique Mavra, et un pianiste qui accompagne sur scène avec des morceaux de Prokofiev cette surprenante ascension vers la folie.

Durée : 1h15

CALENDRIER :

Création Les 13 et 19 juin 2023 aux Grandes Ecuries de Versailles - Mois Molière.

Avant-première le 20 septembre à 14h à l'Espace Sorano – 16 rue Charles Pathé 94300 Vincennes

Le 6 octobre 2023 au festival du Val d'Ille d'Aubigné

Du 18 octobre au 10 décembre 2023, du mardi au samedi 21h et les dimanche 17h30 au LUCERNAIRE, 53 rue Notre Dame des Champs 75006 Paris. Relâches exceptionnelles les 24 novembre et 1^{er} décembre.

Le 1^{er} février 2024 à 20h30 au théâtre des Arcades de Buc.

Une production du **Collectif Voix des Plumes**. Avec le soutien de la ville de **Versailles**. Une création **Mois Molière 2023**.

Adaptation française et mise en scène Ronan Rivière, d'après la traduction de Louis Viardot. **Scénographie :** Antoine Milian. **Lumières :** Marc Augustin-Viguié.

Avec : Ronan Rivière : POPRICHTCHINE, Amélie Vignaux : MAVRA **et au piano :** Olivier Mazal. **Musique** de Sergueï Prokofiev (*Prélude, Sonate n°7 - precipitato, Toccata, Suggestion diabolique, Marche de l'Amour des 3 oranges, Vision fugitive 14, Contes de la vieille grand-mère 3*).

CONTACT COMPAGNIE : Voix des Plumes 06 67 98 44 03 collectifvdp@gmail.com

Illustration : Tiphaine Rivière d'après une œuvre d'Heinrich Anton Müller, 1926.



Ronan Rivière (Poprichtchine) © Ville de Versailles / Pierrick Daul

NOTE D'INTENTION

Le Journal d'un fou est une vision joyeuse mais réaliste de la schizophrénie. Celle d'Aksenty Ivanovitch, discret fonctionnaire de Pétersbourg, qui, ne se sentant pas à la place qu'il devrait, se découvre une nouvelle condition pour échapper à la sienne, en déployant des logiques de plus en plus radicales. Gogol dit que chacun de ses personnages a une vis dans la tête qui lui vrille le cerveau. Ici l'ambition sociale et amoureuse d'Aksenty Ivanovitch est plombée par sa maladresse et une trop grande singularité. Une déception aigüe en résulte. Ce qui me plaît, c'est justement la façon assez joyeuse et pleine d'humour avec laquelle ce personnage arrive à s'en extraire. Il évite tout désespoir qu'à son dernier jour, et même son cri de douleur est finalement balayé par une découverte : celle que le dey d'Alger a une verrue dans le nez. Ce cheminement qu'il prend vers son royaume imaginaire est une manière pour lui-même de se sauver, une issue de secours parfaitement normale dans la ville monstrueuse et aliénante qu'est la capitale russe. Peut-être la seule issue pour ne pas tomber justement dans la neurasthénie ou bien la méchanceté. Et c'est d'ailleurs tout le message des *Nouvelles de Pétersbourg*... La ville appelle au rêve, en échange elle demande un tribut à chacun : Kovalev y perd le Nez, Bachmatchine son manteau puis son être (s'incarnant en fantôme), le peintre du *Portrait l'âme* et le talent, Poprichtchine lui, renonce à la raison. C'est la rançon pour vivre dans la cité des fantômes.

L'adaptation reste fidèle au texte original, j'ai simplement essayé de le rendre plus parlé, plus direct, moins fleuri que les traductions précédentes pour mieux s'adapter au théâtre, comme si le public était le confident des étonnements et des aventures de Poprichtchine. En marquant par exemple davantage les alternances entre errances poétiques et narrations sèches et rapides. Comme si Poprichtchine s'arrêtait parfois dans sa course vers la folie, bloqué par une nouvelle pensée, et réagissait soit en se taisant, soit en l'évacuant avec mauvaise foi, soit en la faisant monter en délire. J'ai surtout voulu éviter le monologue en intégrant un personnage qui n'est qu'évoqué dans l'œuvre originale : Mavra, sa domestique, qui semble être le seul témoin de la vrille progressive de notre héros. Mavra (jouée par Amélie Vignaux), se voit ainsi attribuer plusieurs passages narratifs, comme des témoignages réguliers de l'évolution du comportement de Poprichtchine. Cela m'a donné l'occasion de créer certains dialogues entre elle et lui. Elle réagit d'abord avec une distance amusée, puis avec stupeur, et enfin une inquiétude sincère. Ainsi on peut faire vivre la réaction des autres, créer des passages très vivants, mettre en valeur certains silences de Poprichtchine. Pour étoffer ce rôle avec cohérence, j'ai pris de rares passages du *Manteau*, de la *Perspective Nevski* et des *Soirées du hameau*.



Olivier Mazal (Piano) et Amélie Vignaux (Mavra) © Ville de Versailles / Pierrick Daul

La mise en scène et l'interprétation s'accrochent ainsi au réel avec légèreté, il faut faire entendre la voix d'un homme de notre monde, qui a les deux pieds sur Terre, mais la tête ailleurs, et qui essaie de faire la jonction entre le réel et son imagination. Il faut éviter toute lourdeur comme toute abstraction. Poprichtchine est un fou réaliste, mené par ses idées sur le monde qui l'entoure. Ce concret est d'ailleurs amené dans notre adaptation par l'œil très pragmatique et terrien de Mavra. Il faut jouer ainsi l'alternance entre la logique implacable et la perplexité. Rester à la frontière d'un humour naïf et décalé, et d'une poésie étrange, comme un tableau d'art brut.

Le décor : un plancher penché, en accordéon, une porte et juste un tabouret, figureront des intérieurs (son appartement, le bureau du ministère,...) inconfortables. La difficulté d'y trouver sa place. Et un fondement penché, bancal. Aksenty pourra s'en servir de lit, d'une latte qui se rehausse comme table. L'extérieur du praticable représentera la rue, la ville, le dehors.

Les costumes seront de style milieu du XXème siècle, c'est-à-dire entre l'époque de Gogol et la nôtre, pour justement s'extraire du temps, ne marquer ni l'actualité ni un passé éloigné. Poprichtchine n'est pas un fonctionnaire d'aujourd'hui, son environnement n'est pas le même que nous mais sa schizophrénie et certains de ses questionnements sont très actuels.

La musique de Prokofiev, tour à tour obsessionnelle et enthousiaste, sera jouée sur scène par Olivier Mazal, elle donnera des respirations au texte et prendra en charge une partie de la folie, elle pourra illustrer les errances de la pensée, les rêves et les cauchemars, et les tergiversations du héros.



Amélie Vignaux (Mavra) et Ronan Rivière (Poprichtchine) © Ville de Versailles / Pierrick Daul

Nikolaï Vassiliévitch Gogol est né le 19 mars 1809, à Sorotchintsy, en Ukraine dans la province de Poltava, de petits nobles propriétaires terriens. En 1828, à 19 ans, il part pour Saint-Pétersbourg dont il se fait une idée grandiose et exaltante. Et c'est le choc de la rencontre de la grande ville, qu'il sera l'un des premiers à dénoncer. Pétersbourg n'est pas si beau qu'il le croyait, on y trouve difficilement du travail et on y est seul. Il écrit alors des nouvelles sur l'Ukraine, rassemblés sous le titre *Les Soirées du hameau* et, plus tard, *Mirgorod* (1834). C'est le succès et, du jour au lendemain, la célébrité (1831). Gogol écrit alors des nouvelles qui lui sont inspirées par Pétersbourg, où il porte maintenant un regard plus attentif. Il a découvert le mystère de cette ville, celui des faux-semblants : Jamais les choses n'y sont ce qu'elles paraissent être à première vue. *Le Journal d'un fou*, *Le Nez*, *Le Portrait*, *La Perspective Nevski* (1835), et *Le Manteau* (1841) développent ce thème du divorce entre les apparences, le rêve et la réalité, et aussi celui de la détresse sociale et de la solitude. Gogol demande alors à son ami Pouchkine le sujet d'une comédie. Celui-ci lui communique le thème du *Revizor*, écrit très rapidement et joué le 19 avril 1836 devant Nicolas Ier. Pris au pied de la lettre, *Le Revizor* rencontre un franc succès, mais est pris pour une pièce « accusatrice » tendant à dénoncer des abus précis. Le malentendu est si profond que Gogol, reniant sa dernière œuvre, s'enfuit à l'étranger en juin 1836. C'est en Allemagne qu'il compose *les Âmes mortes*, roman dont Pouchkine lui avait suggéré le sujet. Malgré le succès, Gogol reste insatisfait. Il passe alors le reste de sa vie à essayer d'écrire la suite des *Âmes Mortes*. Il se détache de toute préoccupation terrestre. Il devient un errant, parcourant l'Europe avec un maigre bagage. L'épuisement psychologique et une mélancolie aiguë le mènent au délire. Dans la nuit du 12 février 1852, il jette au feu le manuscrit du second tome des *Âmes mortes*, à peu près achevé puis refuse tout soin et toute nourriture et meurt une semaine plus tard, à Moscou.

Sergueï Prokoviev (1891-1953) Né le 23 avril 1891 à Sontsivka, Sergueï Prokofiev affiche très tôt son esprit indépendant et novateur. Touché par la censure, il quitte le pays en même temps qu'Igor Stravinski puis après s'être fait connaître aux Etats-Unis et en Europe, il décide de retrouver l'URSS. De retour au pays en 1933, il coopère très régulièrement avec les différentes institutions du pays pour valoriser la musique dans tous les arts: le Bolchoï, cinéma, arts pour enfants... Son ballet *Roméo et Juliette* et sa musique pour enfants *Pierre et le loup* ont beaucoup de succès. Au cinéma, il compose la musique des films de Sergueï Eisenstein comme *Alexandre Nevski* et *Ivan le Terrible*. Prokofiev a ainsi certes écrit des œuvres « officielles », mais il n'avait vraisemblablement pas le choix, sa femme étant déportée en Sibérie et sa fille prise en otage... Pendant la Seconde guerre mondiale, il vit réfugié au Caucase avec sa femme. Il meurt le 5 mars 1953, le même jour que Staline.

Morceaux joués sur scène : *Prélude en do majeur*, *Toccata* premier mouvement, *Sonate n°7* premier mouvement, *Suggestion diabolique*, *Marche de l'Amour des 3 Oranges*, *Vision Fugitive n°14*, *Contes d'une vieille grand-mère op 31 ...*

Les membres de la troupe engagés dans le spectacle

Ronan Rivière Adaptateur, metteur en scène, comédien : POPRICHCHINE

Formé au Studio d'Asnières, il a joué notamment sous la direction de Laurent Pelly dans *Macbeth* au théâtre Nanterre-Amandiers, et dans *J'ai examiné une ampoule électrique et j'en ai été satisfait*, de Danil Harms, au Théâtre National de Toulouse. Pour la troupe, il joue et signe l'adaptation et la mise en scène des spectacles: *La Foire de Madrid*, de Lope de Vega (au théâtre de l'épée de bois à la cartoucherie et au Lucernaire), *Le Nez* d'après Gogol (au théâtre 13 et au Lucernaire), *Le Double* d'après Dostoïevski (au théâtre 14, au Ranelagh et en tournée), *Le Roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov (au Lucernaire, au Ranelagh et en tournée); *Faust*, de Goethe (au Ranelagh et en tournée); *Le Revizor*, de Gogol (au Lucernaire et en tournée); *La Maladie du Pouvoir* d'après Octave Mirbeau (au Lucernaire-Avignon et en tournée). Avec le Conservatoire de Versailles il met en scène *L'Histoire du Soldat* de Stravinsky et Ramuz, au théâtre Montansier. Auteur, sa première pièce *Fièvres*, est deux fois primée par l'association Beaumarchais-SACD.

Antoine Milian Scénographe

Pour la troupe, il a créé le décor de *La Foire de Madrid*, du *Nez*, du *Double*, du *Revizor* et de *Faust*. Il collabore avec de nombreuses compagnies comme scénographe, constructeur, créateur de marionnettes et de masques : par exemple il travaille régulièrement avec Cécile Roussat et Julien Lubek du Shlemil Théâtre, avec le CREA, le théâtre de la Tempête et avec le Studio-Théâtre d'Asnières.

Marc Augustin-Viguié Créateur lumière

Il est régisseur régulièrement pour la troupe depuis 2014 et a mis en lumière *Le Nez*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Double*, et *La Foire de Madrid*. Il a été formé au CFTPS en lumière et en régie générale... Il collabore notamment avec Alfredo Arias, la Cie Dominique Dupuy et la Cie Fahrenheit 451, et crée les lumières de plusieurs spectacles de la compagnie Viva à Versailles : *Un fil à la patte*, *Othello*, *Roméo et Juliette*, et *Andromaque*.

Amélie Vignaux MAVRA- Avec la troupe, elle a collaboré à la mise en scène du *Double*, puis elle a joué Prascovia dans *Le Nez* et Eufrosia dans *La Foire de Madrid*. Issue du cirque et du mime (Ecole internationale du mime Marceau, Ecole du cirque Plume, Ecole du cirque Archaos), elle se tourne vers le théâtre depuis une dizaine d'années. Elle travaille dans différentes compagnies en tant que comédienne : *Le Médecin Malgré Lui* au théâtre des Variétés, *Zaza Bizar* en tournée mais surtout en duo burlesque avec Hassan TESS, avec qui elle crée *Antigone Couic Capout*, *Monsieur Jean ou l'Homme Poubelle* (sur des textes de Mateř Visnec), *Ys*, *Madame Jeanne* (sur des textes d'Alphonse Allais) en Bretagne, à Avignon et en tournée.

Olivier Mazal Pianiste

Il accompagne au piano *La Foire de Madrid* (morceaux de Manuel de Falla) *Le Roman de Monsieur Molière* (morceaux de Lully), *Le Revizor*, *Faust*, *Le Double* et *Le Nez* (compositions de Léon Bailly). Il a effectué ses études musicales au Conservatoire de Toulouse sous la direction de Michel Dru (piano) et Hubert Guéry (musique de chambre). Après son prix, il a étudié avec Jérôme Granjon au Conservatoire de Romainville ainsi qu'avec Laurent Cabasso au Conservatoire de Strasbourg. Il a étudié ensuite pendant un an auprès d'Henri Barda à l'école Normale Alfred Cortot. Il se produit régulièrement en France, en récital et musique de chambre.

Le collectif Voix des Plumes

Notre troupe est engagée pour un théâtre populaire. Elle est accueillie en résidence artistique depuis 2016 par la ville de Versailles, et se produit régulièrement notamment à Paris (Lucernaire, Ranelagh, Théâtre 14 et théâtre 13), au festival off d'Avignon et en tournée. Nous nous mobilisons pour un art collectif et artisanal. Un théâtre fondé sur la recherche concrète d'un univers commun, par tous les moyens, dans l'optique d'un théâtre vivant et accessible à tous. LE JOURNAL D'UN FOU est notre 9^{ème} spectacle. La troupe participe également à l'action culturelle de Versailles Grand Parc et des lieux de représentations qui l'accueillent : ateliers scolaires en lien avec l'éducation nationale, ateliers ponctuels avec les collèges et lycées, rencontres avec les publics, participation à des lectures, organisation de débats. Elle intervient régulièrement dans la formation de jeunes comédiens (au CRR de Versailles, à l'AIDAS et à l'école du Lucernaire).

Nos précédents spectacles

LA FOIRE DE MADRID, de Lope de Vega - Au théâtre de l'Épée de Bois - Cartoucherie, au Lucernaire, au théâtre du Balcon (Avignon), et en tournée.

LE NEZ, d'après Nikolaï Gogol – Au théâtre 13, au Lucernaire, à Avignon (théâtre des Gémeaux) et en tournée, création en 2020.

LE DOUBLE, d'après Dostoïevski – Au Théâtre 14, au Ranelagh, au Petit Louvre –Avignon, et en tournée. Création en 2018.

LE ROMAN DE MONSIEUR MOLIERE d'après Boulgakov – Au Lucernaire, au Ranelagh, au Petit Louvre et en tournée. Création en 2016.

FAUST de Goethe – traduction de Gérard de Nerval -Au Ranelagh, au Petit Louvre-Avignon et en tournée. De 2016 à 2018.

LE REVIZOR de Gogol – Au Lucernaire, au Petit Louvre-Avignon et en tournée. De 2014 à 2017.

LA MALADIE DU POUVOIR / FARCES ET MORALITES d'Octave Mirbeau - Au Studio-Théâtre d'Asnières, au Lucernaire-Avignon. De 2012 à 2014.

CHAPEAU MELON ET RONDS-DE-CUIR Courtes pièces de Courteline. Au Théâtre de Nesle, au Théâtre du Marais, au Bourg Neuf-Avignon (festival off 2009), au Rouge Gorge – Avignon (festival off 2010) et en tournée. De 2008 à 2012.

Voix des Plumes
32 rue du Peintre Lebrun
78000 Versailles
collectifvdp@gmail.com
www.voixdesplumes.com



Amélie Vignaux (Mavra) et Ronan Rivière (Poprichtchine) © Ville de Versailles / Pierrick Daul

